

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 34 (1987)  
**Heft:** 9

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# ZIVILSCHUTZ

## PROTECZIUN CIVILA PROTECTION CIVILE PROTEZIONE CIVILE

9/87 September/Oktober 34. Jahrgang  
 Septembre/Octobre 34<sup>e</sup> année  
 Settembre/Ottobre 34<sup>a</sup> annata

### IMPRESSUM

#### Redaktion / Rédaction / Redazione

Ursula Speich-Hochstrasser,  
 Schweizerischer Zivilschutzverband,  
 Postfach 2259, 3001 Bern,  
 Telefon 031 25 65 81

#### Herausgeber / Editeur / Editore

Schweiz. Zivilschutzverband  
 Union suisse  
 pour la protection civile  
 Unione svizzera  
 per la protezione civile  
 Postfach 2259, 3001 Bern  
 Zentralpräsident / Président  
 central / Presidente centrale  
 Professor Dr. Reinhold Wehrle  
 4524 Günsberg SO

#### Druck und Versand / Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
 CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
 Telex 934 646

Vertriebsleiter: Beat U. Ziegler

#### Inseratenverwaltung / Administration des annonces / Amministrazione inserzioni

Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
 strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
 Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
 Telefax 01 242 34 89

Anzeigenleiter: Kurt Glarner  
 Telefon 054 41 19 69

Cantons de Vaud, Valais et Genève:  
 Presse Publicité SA

5, avenue Krieg, case postale 258  
 CH-1211 Genève 17, tél. 022 35 73 40

#### Abonnement / Abbonamento:

Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)

Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)

Fr. 35.- per non membri (Svizzera)

Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)

Fr. 45.- (estero)

Einzelnummer / Numéro individuel /

Numero separato Fr. 4.-

Erscheinungsweise / Parution /

Apparizione

zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)

12 numéros par an (3 numéros doubles)

12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 25 068

Edition contrôlée (REMP): 25 068

Edizione controllata (WEMPF): 25 068

### VORSCHAU / PRÉVISION / PREVISIONE

In der nächsten Ausgabe lesen Sie ausführlich vom Einsatz des Zivilschutzes im Notstandsgebiet des Kantons Uri, im Puschlav und im Wallis, gefolgt von zwei Berichten über Zivilschutz im Ausland.

Dans notre prochain numéro, vous trouverez des détails sur l'intervention de la protection civile dans la zone sinistrée du canton d'Uri, dans le Puschlav et au Valais, suivis de deux articles sur la protection civile à l'étranger.

Troverete nel prossimo numero relazioni circostanziate sull'impiego della protezione civile nelle regioni del cantone Uri, della valle di Poschiavo e del canton Vallese, colpite da grave calamità naturale, seguite da due rapporti sulla protezione civile all'estero.

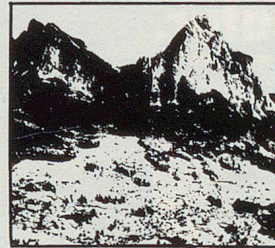
### INHALT / SOMMAIRE / SOMMARIO

#### Aktuell / Actualité / Attualità



- |   |    |
|---|----|
| Katastrophenhilfe durch den Zivilschutz                       | 6  |
| Aide dispensée par la protection civile en cas de catastrophe | 8  |
| Aiuto in caso di catastrofe da parte della protezione civile  | 10 |

#### Aus- und Weiterbildung / Formation et perfectionnement / Formazione e perfezionamento



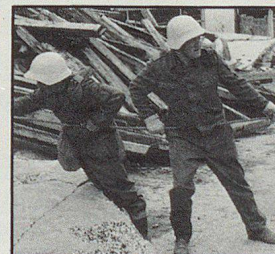
- |   |    |
|---|----|
| Auswirkungen von Tschernobyl und Basel auf Bevölkerung und Zivilschutz          | 15 |
| Ripercussioni di Cernobyl e Basilea sulla popolazione e sulla protezione civile | 16 |

#### Delegiertenversammlung 1987 / Assemblée des délégués 1987



- |   |    |
|---|----|
| Delegiertenversammlung 1987, St. Gallen | 20 |
| Assemblée des délégués 1987, St-Gall    | 22 |

#### Interview / Intervista



- |                              |    |
|------------------------------|----|
| Voraus-Zivilschutz           | 27 |
| Protection civile avancée    | 31 |
| Protezione civile preventiva | 32 |

Voix Suisse romande 34

Das BZS teilt mit / L'OFPC communique / L'UFPC informa 37

#### Reportage / Informazione

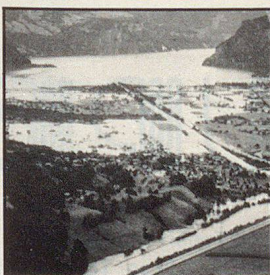
Zusammenarbeit grossgeschrieben 48

#### Kantone / Cantons / Cantoni

Thurgau, Zürich 51

Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato 58

### TITELBILD / PAGE DE COUVERTURE / COPERTINA



Der Blick ins untere Reusstal bei Seedorf/Uri zeigt einen kleinen Teil der Unwetterschäden vom August 1987. (Ringier Fotodienst)

Cette vue de la vallée inférieure de la Reuss ne montre qu'une petite partie des dommages causés par les intempéries en août 1987. (Service photo Ringier)

Lo sguardo spazia, nella Valle inferiore della Reuss presso Seedorf/Uri, su una piccola parte dei danni causati dal maltempo dell'agosto 1987. (Servizio fotografico Ringier)